

İSTANBUL
KÜLTÜR
SANAT
VAKFI



23. İSTANBUL TİYATRO FESTİVALİ 23rd ISTANBUL THEATRE FESTIVAL

13 KASIM/NOVEMBER - 1 ARALIK/DECEMBER 2019

Festival Eş Sponsorları





SELENEN PARÇALAR

VOICING PIECES

ÖNEMLİ NOT: Gösteri birbirinden bağımsız tek kişilik girişlerden oluşmaktadır. Toplamda 30 dakika sürecek gösteri için belirtilen zaman aralıkları içerisinde 10 dakikada bir içeriye 1 (bir) seyirci alınır. Gösteri tek kişiliktir ve ayakta izlenir. Gösteriye kesinlikle geç giriş yapılmaz; seyircilerimiz mekâna gösterinin başlangıç saatinden en geç yarım saat önce gelmelidir. Geç gelen seyircilerimizin içeriye girmesi mümkün olmayacak ve bilet iadesi yapılmayacaktır. Seyircilerimizin gösteriye gelirken yanlarında büyük çanta getirmemelerini rica eder ve mont ya da paltolarını vestiyere bırakmaları gerektiğini önemle hatırlatırız.

IMPORTANT NOTICE: The show consists of independent single-person entries. Only 1 person will be admitted every 10 minutes at specified intervals to the show that lasts 30 minutes in total. The show is for one person and will be viewed standing. Late arrivals will not be accepted; audiences should arrive at the venue no later than thirty minutes before the show. Audiences who arrive late will not be admitted and tickets will not be refunded. We would like to remind our audience not to bring large bags, and that they will be asked to leave their coats in the cloakroom.

BEGÜM ERCİYAS, PLATFORM 0090

Ortak Yapımcılar Co-production:

WPZIMMER, STUK LEUVEN, TANZFABRIK BERLIN / TANZNACHT

Kavramsal Çerçeve Concept:

Begüm Erciyas

Yapım Gerçekleştirme

Realization:

Begüm Erciyas & Matthias

Meppelink

Dramaturji Dramaturgy:

Marnix Rummens

Canlı Operasyon

Live-Operation:

Eric Desjeux, Marc Melià,

Begüm Erciyas

Metin Text:

Matthias Meppelink, Begüm

Erciyas, Jacob Wren

Sahne Uygulama

Set Realization:

Tim Vanhentenryk

Sanatsal İşbirliği

Artistic Collaboration:

Jean Baptiste Veyret-Logerias

Yapım Production:

Begüm Erciyas, Platform

oogo

SALON İKSIV

20, 21, 22, 23, 24 KASIM

NOVEMBER

Gösteri saatlerinin listesi için 5. sayfaya bakınız.

For a list of showtimes please see page 5

Türkçe, Turkish.

Biletler Tickets 90 TL

Öğrenci Student 15 TL

Yapım Yönetimi ve PR

Production Management and PR:

Barbara Greiner

Araştırma Desteği / Sanatçı

Ağırlama Programı Research

Support/Residency:

Kunstencentrum BUDA

Kortrijk, Q-O2, FrankfurtLAB,

Tanzrecherche NRW,

Goethe Institut – Villa

Kamogawa

Destekleyen Supported by:

Hauptstadtkulturfonds

Berlin

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİYLE
ACKNOWLEDGING
THE KIND
COLLABORATION OF





© BEGÜM ERCİYAS

■ Begüm Erciyas'ın *Seslenen Parçalar*'ı inanılmaz bir deneyim. Birkaç basit metni kendi sesinizden size dinletirken, dünyanızı da tepetakla ediyor.

Kafanızı içi boş bir şeye üç kez sokuyorsunuz. İlki kaba saba bir meteor parçasına, ikincisi büyük bir keseye, üçüncüsü de uzun bacalı, fütüristik bir fırına benziyor. Her birinde kulaklığınıza bağlı bir mikrofonu okumanız gereken bir metin var.

Bu kulaklıktan, söylediğiniz ve bağlamını yavaş yavaş çözeceğiniz sözcükler ve cümleleri kendi sesinizden duyuyorsunuz. Bu haliyle performans okuma eylemine çok benziyor: gözleriniz harfler ve satırları tararken bir şeyler görmeye başlıyor ve giderek kendinizi öykünün içinde kaybediyor ve sonra tekrar buluyorsunuz.

Bu performansın en hayret verici tarafı okuma deneyimini yoğunlaştırması. Sesiniz bazen belli belirsiz, bazen kontrollü, bazen de çarpıtılmış bir şekilde duyuluyor. Zaten sesinizin bir kaydını dinlemek yeterince tuhafken, tekrar tekrar sesiniz kadar sizden ve size ait bir şeyin gerçekte ne kadar yabancı olabileceğini fark ediyorsunuz.

Sarhoş Bir Yazar Gibi Mırıldanmak

Ne kadar içi dışı bir birisiniz? Bu karmaşa hissi işte bu noktada çığırından çıkıyor. İlk istasyonda durum kontrolünüz altında; bir kitabın sayfalarını çevirip basit cümleler okuyorsunuz. Bir nevi yankılama efekti ses testi gibi.

İkinci istasyonda metinler otomatik olarak görünüp yok oluyor. Ama artık ritmin kontrolü sizde olmadığı için iş zorlaşıyor. Tekrar tekrar birden sekize kadar sayan sesinizi dinlerken ritme yeni sözcükler eklemeniz gerekiyor. Bilmediğiniz bir notayı seslendirmek gibi... Sonunda da sesiniz kendinizi içinde kaybedeceğiniz bir kalabalığa dönüşüyor. Son istasyona geldiğinizde ise tamamen kaybolmuş bir durumdasınız. Biçare bir sarhoş yazar hakkında bir şeyler okurken sesiniz zayıflıyor ve gevelemeye başlıyorsunuz. Bütün dünyayı sarmalayan bir sesin vahşi tasavvuruna kapılıp heyecanla bu parçanın nasıl da kendisinin bir yansıması olduğu düşüncesiyle sona varıyorsunuz. Sadece yarım saat sürse de, bu uzun bir yolculuk ve nihayetinde sizi kendinize, kendi sesinize döndürüyor, bir daha asla aynı şekilde duyulmamak üzere... Büyüleyici!

— Pieter T'Jonck

Istanbul Tiyatro Festivali, Belçika merkezli Platform 0090 ve Flaman Kültür Bakanlığı arasındaki işbirliği bu yıl da sürüyor. Flaman Kültür Bakanlığı, bu festivalde Ultima Vez ve Voetvolk dans toplulukları ile Begüm Erciyas'ın işlerini destekliyor. The collaboration between the Istanbul Theatre Festival, Belgium-based Platform 0090 and the Flemish Ministry of Culture continues in 2019. Flemish Ministry of Culture is contributing to the festival this year by supporting the dance companies Ultima Vez and Voetvolk, and the work of Begüm Erciyas.

■ *Voicing Pieces* by Begüm Erciyas is an incredible experience. It lets you listen to your own narration of a few simple texts, briefly turning your world upside down.

You stick your head into a hollow space three times. The first space resembles a rough meteorite, the second a large pouch, the third a futuristic oven with a tall chimney. In each space there is a text you just have to read out, speaking into a microphone attached to your headset.

Through this headset you can hear yourself saying words and sentences, the context of which you only discover little by little. In this respect, the performance is very similar to the act of reading: As you let your eyes glide over the letters and lines, you start seeing things, and you gradually lose yourself in the story – until you find yourself again.

The amazing thing about the performance is that it intensifies the reading experience. The rendering of your voice is sometimes imperceptible, sometimes controlled and distorted. Hearing a recording of your own voice is strange enough as it is: You realize, over and over again, that something as familiar and intimate as your voice sounds very strange in reality.

Babbling Like a Drunk Writer

Just which heart are you wearing on your sleeve then? This feeling of confusion is driven to its head here. At the first stop, you still have control of the situation. You yourself turn the pages of a book and read simple sentences – a voice test with echo effects of sorts.

In the second hollow space, the texts appear and disappear automatically. But just as you no longer determine the rhythm yourself, you are being challenged even more. While you hear your own voice counting from one to eight over and over again, you have to add words to the rhythm. It's like singing an unknown score. In the end, your own voice becomes a crowd in which you gradually lose yourself.

By the time you reach the last station you are completely lost. Your voice drops and babbles as you read about an inconsolable drunk writer. You are caught up in a wild vision of a voice which encompasses the world, and, all worked up, you end up in a reflection on how this piece was an echo of itself.

It is a long journey, although it lasts only half an hour, which eventually brings you back home to yourself, to your own voice. And it will never sound the same again. Magical. ■

— Pieter T'Jonck

SESLENEN PARÇALAR

VOICING PIECES

Seslenen Parçalar'ın bilet alabileceğiniz gösteri saatlerini aşağıdan seçebilirsiniz.

To buy tickets for the show *Voicing Pieces* please choose from available hours below:

20 KASIM NOVEMBER Çarşamba Wednesday

19.30	20.10	21.00	22.00
19.40	20.30	21.30	22.10
19.50	20.40	21.40	22.30
20.00	20.50	21.50	

21 KASIM NOVEMBER Perşembe Thursday

18.00	19.10	20.40	22.00
18.10	19.20	20.50	22.10
18.20	19.30	21.10	22.20
18.30	20.10	21.20	
18.40	20.20	21.30	
19.00	20.30	21.40	

22 KASIM NOVEMBER Cuma Friday

18.00	19.10	20.40	22.00
18.10	19.20	20.50	22.10
18.20	19.30	21.10	22.20
18.30	20.10	21.20	22.30
18.40	20.20	21.30	
19.00	20.30	21.40	

23 KASIM NOVEMBER Cumartesi Saturday

18.00	19.10	20.40	22.00
18.10	19.20	20.50	22.10
18.20	19.30	21.10	22.20
18.30	20.10	21.20	
18.40	20.20	21.30	
19.00	20.30	21.40	

24 KASIM NOVEMBER Pazar Sunday

17.00	18.10	19.40	21.00
17.10	18.20	19.50	21.10
17.20	18.30	20.10	21.20
17.30	19.10	20.20	
17.40	19.20	20.30	
18.00	19.30	20.40	